

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| AVANT-PROPOS | 7 |
| INTRODUCTION | 9 |
| I. INTRODUCTION À <i>EULOGE</i> | 9 |
| PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE..... | 9 |
| Destinataire | 12 |
| Date | 14 |
| Authenticité..... | 15 |
| Style | 17 |
| Structure..... | 29 |
| Plan d' <i>Euloge</i> | 30 |
| Plan du <i>Pratique</i> | 32 |
| Πρακτική..... | 37 |
| Le quotidien du moine : la lutte contre les démons | 38 |
| Le lieu du combat : le désert | 48 |
| Une philosophie pour la pratique : le stoïcisme..... | 53 |
| Efforts ascétiques..... | 62 |
| L'ascèse, une médecine du corps et de l'âme | 64 |
| Psalmodie | 68 |
| Hospitalité..... | 70 |
| Obéissance..... | 73 |
| Γνωστική..... | 77 |
| Gnostique et prière..... | 80 |

| | |
|--|-----|
| ANALYSE DE LA TRADITION MANUSCRITE..... | 83 |
| 1. Manuscrits grecs | 83 |
| Tradition α , branche ξ : corpus évagrien (CE)..... | 84 |
| Tradition α , branche ν : corpus niliens (CN)..... | 87 |
| Précurseurs de CN1 | 87 |
| Corpus CN1 | 90 |
| Corpus CN2 | 91 |
| Corpus CN3 | 95 |
| Corpus CN4 | 96 |
| Autres | 97 |
| Tradition ω | 99 |
| Tradition hybride..... | 101 |
| Extraits..... | 102 |
| Tradition indirecte | 116 |
| 2. Versions orientales anciennes | 121 |
| Version arménienne..... | 121 |
| Versions syriaques | 123 |
| La version S_1 | 123 |
| La version S_2 | 126 |
| La version S_3 | 127 |
| Versions arabes..... | 129 |
| Version éthiopienne | 132 |
| Version géorgienne | 134 |
| 3. Établissement du texte..... | 135 |
| <i>Eliminatio codicum</i> | 135 |
| Histoire du texte | 138 |
| La tradition ω | 138 |
| La branche ξ | 143 |
| La branche ν | 144 |
| Éditions..... | 146 |
| Édition Suarès (1673) : <i>editio princeps</i> | 146 |
| Édition Migne (1865) | 147 |
| Édition Sinkewicz (2003) | 147 |
| Traductions modernes | 148 |

| | |
|---|------------|
| PRINCIPES DE LA PRÉSENTE ÉDITION D' <i>EULOGE</i> | 151 |
| INTRODUCTION AUX <i>VICES OPPOSÉS AUX VERTUS</i> | 153 |
| PRÉSENTATION | 153 |
| Sources de la doctrine de la liste des vices | 158 |
| Sources philosophiques | 159 |
| Sources bibliques | 164 |
| Sources patristiques | 174 |
| La liste des vices et des vertus dans le présent traité | 180 |
| Gourmandise, luxure et avarice | 183 |
| La gourmandise (<i>γαστριμαργία</i>) | 184 |
| La luxure (<i>πορνεία</i>) | 185 |
| L'avarice (<i>φιλαργυρία</i>) | 187 |
| La sobriété (<i>ἐγκράτεια</i>) | 189 |
| La chasteté (<i>σωφροσύνη</i>) | 189 |
| Le désintéressement (<i>ἀκτημοσύνη</i>) | 190 |
| Tristesse, colère et acédie | 190 |
| La tristesse (<i>λύπη</i>) | 191 |
| La colère (<i>ὀργή</i>) | 192 |
| L'acédie (<i>ἀκηδία</i>) | 193 |
| La joie (<i>χαρά</i>) | 195 |
| La patience (<i>μακροθυμία</i>) | 195 |
| La persévérance (<i>ὑπομονή</i>) | 196 |
| Vaine gloire, envie et orgueil | 196 |
| La vaine gloire (<i>κενοδοξία</i>) | 197 |
| L'envie (<i>φθόνος</i>) | 198 |
| L'orgueil (<i>ὑπερηφάνια</i>) | 200 |
| L'absence de vaine gloire (<i>ἀκενοδοξία</i>) | 203 |
| L'absence d'envie (<i>ἀφθονία</i>) | 203 |
| L'humilité (<i>ταπεινωσις</i>) | 203 |
| Postérité de la doctrine de la liste des vices | 205 |
| ANALYSE DE LA TRADITION MANUSCRITE | 213 |
| Manuscrits grecs | 213 |
| Tradition α, branche ξ : corpus évagrien (CE) | 215 |
| Tradition α, branche ν : corpus niliens (CN) | 222 |

| | |
|--|-----|
| Précurseurs du corpus CN1..... | 222 |
| Corpus CN1 | 224 |
| Corpus CN2 | 226 |
| Corpus CN3 | 230 |
| Corpus CN4 | 232 |
| Autres | 233 |
| Tradition ω | 234 |
| Tradition indirecte | 239 |
| Versions orientales anciennes..... | 241 |
| Version syriaque | 241 |
| Version arabe | 243 |
| Version géorgienne | 243 |
| Histoire du texte..... | 246 |
| <i>Eliminatio codicum</i> | 246 |
| Éditions et traductions modernes | 247 |
| PRINCIPES DE LA PRÉSENTE ÉDITION DES <i>VICES</i> | 249 |
| ABRÉVIATIONS | 251 |
| BIBLIOGRAPHIE | 253 |
| I. – ŒUVRES D'ÉVAGRE..... | 253 |
| II. – TRADUCTIONS D' <i>EULOGE</i> ET DES <i>VICES</i> | 256 |
| A. Traductions anciennes..... | 256 |
| B. Traductions modernes..... | 257 |
| <i>Euloge</i> | 257 |
| <i>Vices</i> | 257 |
| III. – LIVRES ET ARTICLES..... | 258 |
| IV. – HEURISTIQUE DES MANUSCRITS..... | 260 |
| Outils généraux | 260 |
| Catalogues de manuscrits | 260 |
| TABLE DES SIGLES DE L'APPARAT CRITIQUE | 263 |
| TEXTE ET TRADUCTION | 267 |
| DISCOURS AU MOINE EULOGE | 269 |

| | |
|---|------------|
| Prologue..... | 269 |
| PREMIÈRE PARTIE : LA VIE MONASTIQUE | |
| COMME LUTTE CONTRE LES VICES..... | 273 |
| Éloge de l'exil volontaire..... | 273 |
| Définition de la vertu comme combat..... | 279 |
| La vanité engendre l'orgueil, mère des vices..... | 281 |
| La bonne attitude face aux insultes..... | 285 |
| La joie de la vie monastique, source de paix..... | 291 |
| Distinctions nécessaires quant à la joie et la tristesse..... | 295 |
| Sur le démon de l'acédie qui s'attaque à la prière du moine..... | 299 |
| Bonnes contre mauvaises pensées..... | 303 |
| Cultiver la charité par la douceur..... | 307 |
| Cultiver la charité par le renoncement..... | 311 |
| Prévoir les stratagèmes des pensées..... | 315 |
| Persévérer dans la solitude..... | 319 |
| Danger de la vaine gloire..... | 323 |
| Comment parvenir à l'humilité..... | 327 |
| Parvenir à l'état de gnostique grâce à l'exemple des Pères... .. | 331 |
| Le danger des railleries, qui portent à l'envie..... | 335 |
| Le danger des railleries, qui portent à la vaine gloire..... | 339 |
| Les vices charnels : luxure et gourmandise..... | 345 |
| Conclusion sur la vie ascétique : deux anecdotes personnelles..... | 351 |
| Sentences sur la vie ascétique..... | 353 |
| DEUXIÈME PARTIE : CÉNOBITISME ET VIE PRATIQUE..... | 359 |
| Luxure et vaine gloire..... | 359 |
| Habitue des vices, habitude des vertus..... | 361 |
| Courage dans le combat..... | 367 |
| La pratique..... | 369 |
| Sentences sur l'hospitalité et la vie communautaire..... | 373 |
| Conclusion sur la vie cénobitique : trois apophtegmes..... | 379 |
| TROISIÈME PARTIE : VERS L'ANACHORÈSE..... | 383 |
| La direction spirituelle, école de l'humilité..... | 383 |
| Doctrine des contraires..... | 387 |
| Expérience personnelle de la prière..... | 389 |

| | |
|--|-----|
| Souci du frère absent et souci de Dieu..... | 393 |
| Sept comparaisons sur la progression monastique..... | 397 |
| Dernier vice à combattre : l'orgueil..... | 403 |
| Exhortation finale | 409 |

DU MÊME AU MÊME, DISCOURS SUR LES VICES

| | |
|---|------------|
| OPPOSÉS AUX VERTUS | 410 |
| Prologue | 411 |
| Gourmandise et sobriété..... | 415 |
| Luxure et chasteté | 417 |
| Avarice et désintéressement | 419 |
| Tristesse et joie | 421 |
| Colère et patience | 423 |
| Acédie et persévérance..... | 425 |
| Vaine gloire et absence de vaine gloire | 427 |
| Envie et absence d'envie | 431 |
| Orgueil et humilité | 433 |
| Conclusion | 435 |
| Finale A1 (mutilée)..... | 436 |
| Finale A2 (refaite)..... | 436 |

APPENDICES ET INDEX..... 439

APPENDICE I..... 441

EULOGE 1 DANS LE MANUSCRIT E

APPENDICE II..... 447

VICES 8-9 ET 1 DANS LE SANCTI SEPULCHRI 113

INDEX SCRIPTURAIRE..... 451

INDEX DES MANUSCRITS GRECS..... 455

INDEX DES MOTS GRECS

463

TABLE DES MATIÈRES..... 531